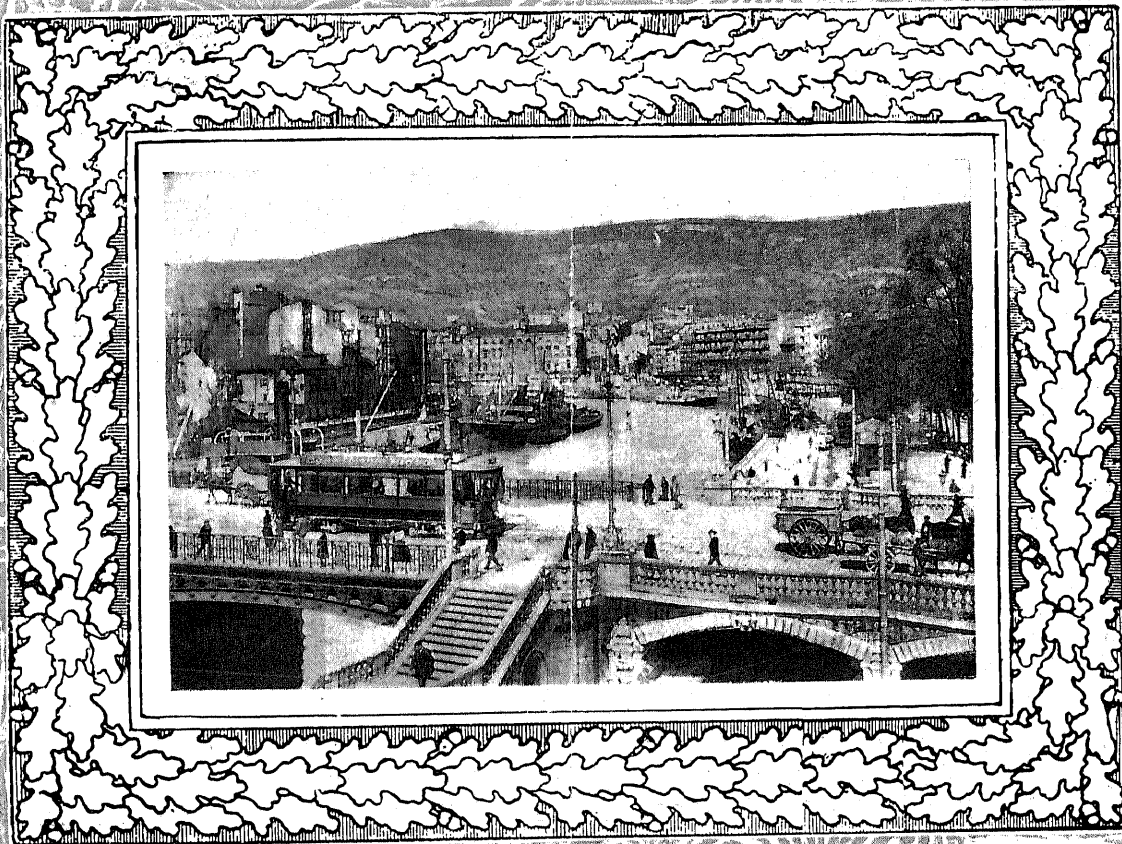


La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
Fundada el año 1893



BILBAO. — Muelles del Arenal

No. 1005
AÑO XXVIII

Buenos Aires. Agosto 30 de 1921

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1005

Buenos Aires, Agosto 30 de 1921



"MIRENTXU"

(Fot. de Ojanguren).

INTOLERANCIA



EN el periodismo del partido nacionalista basko, (en Bilbao), acaba de producirse una violenta escisión, que probablemente dará lugar a trazar derroteros más amplios, más cultos, más convenientes a la referida agrupación política.

Los semanarios "Aberrri" y "Bizkaitarra", dirigidos y apoyados por los imperialistas más acérrimos del nacionalismo, han arremetido furiosamente contra "Euzkadi", diario oficial del partido, en un lenguaje que no está ciertamente en armonía con la religiosidad que tanto predicán, rebelándose contra aquellas hermosas palabras de: "Amaos los unos a los otros".

"Euzkadi" que es tal vez menos imperialista, se ha defendido en términos más mesurados, sacando los trapitos al sol, en desmedro del prestigio que debe mantener el periodismo cuando se hace de él objeto de alta tribuna.

Al sorprenderle la muerte al fundador D. Sabino de Arana, el programa del partido no llegó a desarrollarse por completo en todos sus aspectos, y sus continuadores han seguido observando las normas de su primitiva organización, por respeto a la memoria de aquél, o por lo que fuere.

Pero ahora, pasados los periodos de gestión y de estridencias, no deberían existir la intolerancia y la intransigencia que distingue aun a muchos de sus elementos. Basta recordar a los dirigentes de los periódicos de referencia y deducir cómo serán los menos ilustrados que siguen su prédica.

El partido nacionalista basko se agrandará y ensanchará su acción, el día que tenga en sus filas a la mayor parte de los hombres de ciencia, literatos, principales artistas y elementos más representativos del país. Los tendrá probablemente, cuando se opere una evolución espiritual, exenta de puerilidades e intransigencias cerradas.

Hoy, la erudición euskarófila, claro está, salvo entre los elementos intelectuales, es muy precaria dentro del partido, pues la masa nacionalista se conereta a la adoración sabiniana y a cantar cuatro zortzikos. ¿Porqué no se dota de bibliotecas a todos los batzokis y centros baskos y se enseña el baskuenze? Porque no olvidemos que "pueblo que pierde su idioma es pueblo muerto".

En otro orden de cosas, los militantes irreflexivos, forjan fantásticas apreciaciones, clasificando por ejemplo de *baskistas*, — a título de concesión — a periódicos genuinamente baskos que preseinden de la política, dentro de los ideales raciales, estableciendo idénticas categorías en compatriotas de probado y antiguo euskaldunismo. Consignamos como corro-

boración, que ningún periódico ni diario nacionalista nos ha solicitado canje, no obstante ser LA BASKONIA, la primer revista que ha iniciado el periodismo cultural baskongado.

Quien serenamente analice semejante estrechez de criterio, se sonreirá con indulgencia, porque nadie que discurra por cuenta propia tomará en serio la curiosa teoría que para ser basko debe afiliarse a una congregación política y menos imponérsele normas de pensamiento a sus convicciones y sentimientos.

Déjense de tan atrabiliarias pretensiones. Todos cabemos en la comunión de amar a la raza y a sus tradiciones. Este ha sido nuestro sentir, desde antes que se hablara de nacionalismo, y esa ha sido la conducta que venimos observando desde el primer número al presente.



Bodas de plata de la Caja de Ahorros provincial

Conforme prometimos en nuestro último número, vamos a dar cuenta de las fiestas con que dicha institución ha celebrado su XXV aniversario así como algunos datos de la Memoria publicada y comentarios que encontramos en la prensa del país.

El día 1.º de Julio se celebró en la parroquia de Santa María, en San Sebastián, una solemne misa, asistiendo el presidente de la Diputación, el presidente de la Comisión permanente, ex-consejeros, consejeros, diputados provinciales, todo el personal de la Caja, con su director y jefes a la cabeza, y representaciones de las delegaciones que la Caja tiene en la provincia.

Después, en el salón de recepciones de la Diputación, se celebró el sorteo de premios y pensiones, utilizándose un aparato idéntico al que se usa en la Casa de la Moneda para los sorteos de la lotería, pero éste construído con toda perfección por la industria gipuzkoana.

Resultaron agraciadas con premios en efectivo, las siguientes libretas:

Premio de 2.500 pesetas, libreta núm. 7.884.

Premio de 2.000 pesetas, libreta núm. 102.273.

Premio de 1.000 pesetas, libreta núm. 8.206.

Premios de 500 pesetas, libretas núm. 4.392 y 106.676.

Premios de 250 pesetas, libretas núm. 20.355, 25.481, 30.480 y 103.198.

Premios de 125 pesetas, libretas núm. 13.580, 16.368, 20.379, 100.793, 104.044, 104.413 y 106.693.

Premios de 100 pesetas, libretas núm. 9.575, 12.002, 12.073, 12.410, 12.862, 14.346, 16.219, 21.613, 26.890, 100.894, 101.290, 102.616, 104.351, 104.532 y 106.321.

Premios de 50 pesetas, libretas números 2.309, 4.265, 5.895, 7.018, 7.274, 8.242, 9.659, 11.171, 12.804, 15.141, 15.391, 16.085, 17.628.

18.349, 19.190, 23.111, 24.333, 23.372, 23.813, 25.309, 26.491, 28.885, 29.087, 29.952, 100.110, 100.472, 101.450, 101.508, 101.524, 102.570, 103.219, 103.286, 103.542, 104.727, 105.250, 105.493, 106.427, 106.587, 107.518 y 107.549.

Se acordó también un donativo de 100 pesetas a cada uno de los nacidos en Gipúzkoa este día, así como diez pensiones vitalicias de una peseta diaria entre los imponentes de posición modesta que cuenten 15 años de antigüedad, que hayan cumplido 65 años y tengan en su libreta un saldo no menor de 25 pesetas.

Terminado el sorteo, en varios tranvías de la Compañía de San Sebastián, que se situaron en la plaza de Gipúzkoa, se trasladaron diputados, consejeros y ex-consejeros, empleados, representantes y periodistas a Rentería, en donde se había de celebrar un banquete.

Pero antes hubo una nota conmovedora. Una Comisión de empleados se acercó al director, señor Seguro, haciéndole entrega de una artística carpeta en cuyo interior iban las firmas de todos sus subordinados, como prenda de un álbum que en breve le será ofrecido. Entre el señor Seguro y sus subordinados, se cambiaron frases de sincero afecto.

En el salón de "Daniel Fleuri" se sentaron más de un centenar de comensales.

Ocuparon la mesa presidencial el presidente de la Diputación y del Consejo de la Caja, señor Elorza; los diputados consejeros señores Rezola, Balmaseda, Ameztoy, Pérez Arregui y

marqués de Valdespina; los consejeros y ex-consejeros don Tomás Balbás, don Aniceto Rezola y don Jaime Egaña; el director de la Caja, señor Seguro; los altos empleados de la misma, señores Galdós, Beñarán y Urbina, y los capitanes de Miqueletes, delegados de la Caja, señores Ibáñez, conde de Valcabra y Tellechea.

A los postres, el presidente de la Diputación don Julián Elorza, pronunció un elocuente brindis que en lugar preferente comentamos en el número anterior; brindis que terminó acogido por una estruendosa ovación.

Entre clamorosos aplausos y embargado por una emoción honda, don Tomás Balbás dió las gracias al señor Elorza y narró las primeras horas de la institución que ayer cumplía su mayor edad. Refirió el apoyo que prestó la Diputación a la Caja de Ahorros cuando la guerra con los Estados Unidos, concediendo un crédito de 200.000 pesetas. Tuvo cariñoso recuerdo para sus compañeros y palabras de fe en la labor de sus continuadores y alzó la copa por su Gipúzkoa amada. Fué aclamadísimo.

Después se hizo música, se desbordó la alegría, se confraternizó. El "Gernikako-arbolá", cantado con verdadera religiosidad, fué una nota vibrante del amor a Gipúzkoa que presidió la memorable fecha.

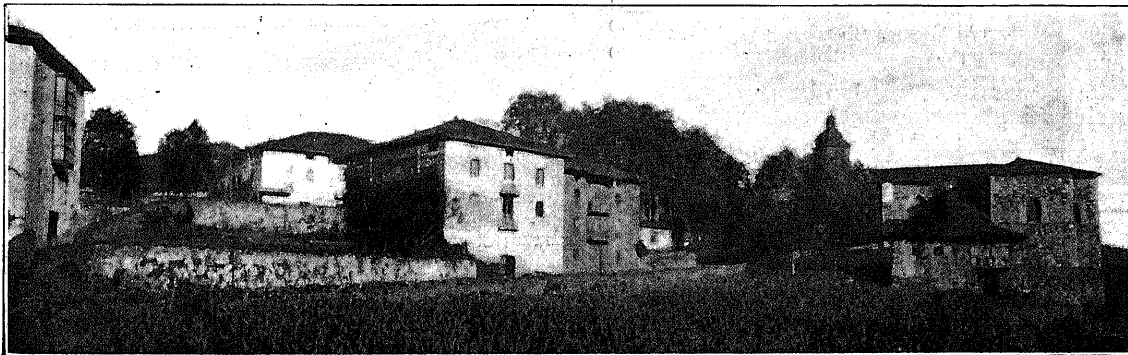
Datos de la Memoria

He aquí, ahora, un resumen de las activi-

PUEBLOS BASKOS



YURRE (ALABA)



Hállase situado este pueblo en una pequeña elevación que se destaca sobre la llanura, por la que pasa la carretera de Vitoria a Bilbao por Villarreal de Alaba. Su término está bañado por el río Iturrizabaleta, sobre el que hay un puente de piedra. Sus aguas sirven para mover un molino harinero.

Confina al N., con Antezana y Arangiz; al S., con Ali; al E., con Abechuko, y al O., con Lo-

pidana. Su iglesia, dedicada a Santiago apóstol, no constituye parroquia; en las inmediaciones del lugar está la ermita de San Miguel de Acha.

En los montes de Yurreta crecen robles bravos, muy a propósito para construcciones navales.

El vecindario dedícase en su mayoría a la agricultura y ganadería.

dades de la Caja de Ahorros traducidas a cifras:

El número de imposiciones de la Sección de Ahorro ha ascendido a 1.987.643, produciendo un movimiento de pesetas 246.709.544.90.

Las imposiciones en la Sección de Previsión sumaron pesetas 461.397.03, sumando en total los ingresos 247.170.941.93.

Se ha llegado a abonar a los imponentes en concepto de intereses la enorme suma de pesetas 15.964.925. Para obras de carácter benéfico o en provecho de la provincia ha hecho donativos que suman 1.282.500 pesetas.

Para impulsar el progreso de la provincia ha llegado a prestar hasta 5.587.608 pesetas. Hizo préstamos a los Ayuntamientos, no excediendo del 5 por 100 de interés, y cobrando sólo 2.84 por 100 en algunas operaciones, hasta por pesetas 2.188.418.

Los préstamos con garantía hipotecaria para casas baratas y otros fines pasaron de un millón de pesetas.

Invirtió en empréstitos de Ayuntamientos gipuzkoanos tres millones y pico de pesetas. Pudo destinar a premios para los imponentes, 215.600 pesetas.

La acumulación del ahorro en las cajas comenzó siendo en los seis meses últimos del año 1896 de 590.201 pesetas. En 1897 subió a pesetas 1.608.016, y salvo el año 1914 (comienzo de la guerra europea), siguió en aumento tan considerable, que ha alcanzado últimamente la cifra de pesetas 51.683.869.

De un cuadro estadístico del ahorro en España se deducen estos datos: Gipúzkoa ocupa el primer lugar, en proporción al ahorro efectuado por habitante, con 313 pesetas por cada uno. Sigue Bizkaya, con 199 pesetas; Barcelona, con 164; Alaba, con 157; Valencia, con 71; Madrid, con 69; y así sucesivamente, disminuyendo hasta Orense, que figura por 0.01. En orden a mayor número de libretas figura como primero también Gipúzkoa; luego Barcelona, y siguen Bizkaya y Alaba, siendo la última también Orense.

Es de advertir que en este cuadro no está incluido el ahorro *bancario*. Si se incluyera éste, el ahorro total de Bizkaya correspondería a 631 pesetas por habitante; ocupando, en tal caso, Bizkaya el primer lugar en el orden de mayor ahorro total.

“Si dividimos—dice la Memoria,—el ahorro total de las Cajas que comprende el cuadro, incluso la Postal, únicamente por los habitantes de las provincias anotadas, es decir, por casi toda la población que ahorra en España, el coeficiente es de 43.37 pesetas por habitante, mientras Gipúzkoa alcanza el promedio de 313.94 pesetas.”

Comentarios

Por tratarse de una institución que puede servir de modelo a otras análogas, vistos ya sus resultados, no vacilamos en dar a esta in-

formación una extensión tan inusitada dado el poco espacio de que disponemos.

El principio que rige la historia de la Caja de Ahorros de Gipúzkoa es: el producto del ahorro debe volver al pueblo de que procede en forma de obras de bien colectivo; y una institución de crédito que ajusta a ese principio todos los movimientos de su voluntad, no puede menos de recoger el fruto sabrosísimo de la confianza y del aplauso públicos.

La Caja de Ahorros Provincial tiene sus oficinas centrales en el mismo edificio de la Diputación, situado en la Plaza de Gipúzkoa. Pero todas sus operaciones se efectúan con iguales facilidades en las treinta y tres Agencias establecidas en los pueblos más importantes de la Provincia. Al frente de estas Agencias se hallan individuos del cuerpo de Miqueletes (sargentos, cabos o soldados), y los señores oficiales del mismo tienen a su cargo las funciones de inspección.

Estas funciones comprenden cuatro órdenes:

Orden económico.

Orden educativo.

Orden social.

Orden de la previsión.

El primer orden o sea el económico, comprende en primer término el ahorro, estimulado por *libretas generales* que se dan a todos los niños que nacen en Gipúzkoa, con una primera imposición de una peseta que paga la misma Caja. Estas libretas reciben un interés de 3 por ciento anual.

Libretas ordinarias

Son las que se abren a cualquiera que quiere ser imponente. Las imposiciones devengan el interés dicho de 3 por ciento. El saldo máximo que puede alcanzarse es de 10.000 pesetas.

Libretas del pequeño ahorro

Se abren a favor de las modestas clases sociales y cada familia no puede poseer más que una. Se admiten en ellas imposiciones mínimas de 10 céntimos. El saldo no puede pasar de 500 pesetas.

Giro mutuo

Es un servicio muy útil, para poder mover fondos, por medio de sus Agencias, entre todos los pueblos de la provincia, dando así una gran facilidad a las transacciones. Para los efectos de esta movilización de dinero, es como si en cada localidad con Agencias funcionase un Banco. La comisión que cobra es muy pequeña (el medio por ciento), no pudiendo girarse cantidad mayor de 750 pesetas.

Tranferencias

Los imponentes de la Caja Provincial pueden hacer remesas de dinero a otra persona que, a su vez, sea imponente, mediante una operación de transferencia de libreta a libreta.

Préstamos a corporaciones

El dinero administrado por la Caja de Ahorros Provincial de Gipúzkoa es de los gipuzkoanos. Las corporaciones municipales y la propia Diputación encuentran los fondos de la Caja cuando los necesitan para dar mayor impulso a la vida económica. Así han convertido sus deudas a un tipo más bajo de interés. Así, con esta ayuda, se han hecho obras públicas como traídas de agua, construcción de escuelas, caminos, mataderos, mercados y en la actualidad se construyen tres ferrocarriles (San Prudencio a Oñate, Vitoria a Los Mártires y el del Urola), para los cuales adelanta fondos la Caja.

Riqueza agropecuaria

La Granja de Fraisoro (hoy sostenida y administrada exclusivamente por la Diputación), es una de las instituciones provinciales de gran utilidad práctica. La Granja de Fraisoro es, a la vez, Escuela de Agricultura y Lechería, estando organizada como centro docente donde los hijos de labradores gipuzkoanos pueden adquirir las enseñanzas relacionadas con la explotación de la tierra y de los animales domésticos. Esta granja fué sostenida en sus primeros años por la Caja de Ahorros, pudiendo calcularse en más de un millón de pesetas lo invertido por la institución en aquel establecimiento.

Con su dinero y su espíritu de organización, la Caja de Ahorros fué la que dió el impulso inicial a lo que se puede llamar renacimiento de la ganadería gipuzkoana.

Premios a los imponentes

En cada uno de los sorteos ordinarios que se celebran cada seis meses, se distribuyen 9.150 pesetas en 171 premios, que oscilan entre 1.000 y 25 pesetas.

Los sorteos extraordinarios se efectúan de cinco en cinco años y su importancia es excepcional. Se pretende con ellos crear riqueza o dar mayor incremento a la ya creada. Para ello se establece la condición de que la cuantía de los premios se dé en especie y no en dinero. Esa cuantía viene a representar 30.000 pesetas para el primer premio, 15.000 para el segundo y 5.000 para el tercero.

En el primer sorteo de esta clase (año de 1913), se adjudicaron, respectivamente, a cada uno de los tres premios:

Primero. Una casería con sus pertenecidos.

Segundo. Un lote de ganado suizo, con ocho vacas y un toro.

Tercero. Diez Obligaciones de la Deuda de la Provincia.

La experiencia enseñó que no era conveniente señalar la especie de los premios "a priori", sino "a posteriori", es decir, después de conocerse a las personas favorecidas, con objeto de adaptar a sus condiciones, aptitudes o deseos, la naturaleza de los premios.

Así se hizo en el segundo sorteo (año 1918), consistiendo los premios en lo siguiente:

Primero. En una casería que resulta soberbia, por haberse gastado en ella el propietario otro tanto que el valor del premio.

Segundo. En un vaporcito de pesca.

Tercero. En la compra de unos manzanares anejos a la casería de la persona agraciada, ampliándose así sus pertenecidos.

El alcance de esta forma de adjudicar los premios lo comprende cualquiera, pues se intensifica, con caracteres de permanencia, la riqueza de la provincia y se alienta a los agraciados para que den nuevos rumbos a su vida, implantando un negocio o alimentando fuertemente sus energías y sus esperanzas.

Orden educativo

Labor de cultura.

La libreta no es sólo un documento de crédito, sino un libro de sana moral.

Así vemos que las libretas generales, las dedicadas a los recién nacidos, contienen atinados consejos científicos de los que deben darse a las madres para la acertada crianza de los niños. En todas las otras libretas se fomenta el hábito del ahorro o se combaten enérgicamente los vicios, especialmente el de las bebidas alcohólicas.

La Caja de Ahorros Provincial concede premios para los certámenes literarios en que se



EIBAR—Piper-Kale

incluyen temas relacionados con su obra, y al ser el Habilitado de los Maestros de Gipúzkoa, ayuda a los beneméritos servidores de la enseñanza, teniéndoles así propicios para toda la labor de carácter pedagógico-popular. El pago de las mensualidades de los maestros lo efectúa la Caja en los propios domicilios de éstos, el primer día del mes, valiéndose para ello del Cuerpo de Miqueletes. La comisión que cobra por este servicio es de 1 por 100 (2.852.52 pesetas el año 1920) y le cuesta el sostenerlo unas 5.000 pesetas anuales entre personal y material.

En el *orden social* cabe mencionar la *Casa-Cuna*, instalada espléndidamente en los mismos terrenos de la Granja Fraisoro y en la que son instalados los expósitos. Como donativo a la Provincia, la Caja contribuyó con pesetas 525.000, para montar a la debida altura esa institución que tanto honra a los gipuzkoanos.

La gota de leche, de San Sebastián, fué la primera instalada en España y a su servicio contribuyó la Caja con 22.000 duros, hasta 1910, en que quedó por cuenta de la Diputación.

Dado el espíritu que informa a la institución, puede comprenderse la importancia del renglón donativos y socorros con que ha contribuído a cuantas solicitudes fundamentadas ha recibido.

Contribuyendo a solucionar la crisis mundial de carestía, y escasez de viviendas, ha concedido créditos a los municipios gipuzkoanos para proveerse de artículos de primera necesidad evitando el acaparamiento.

Ultimamente la Asociación General para la Construcción de Casas Baratas, solicitó de la Caja 140.000 pesetas para construir 18 casitas en terrenos de Alza y le ha sido concedida dicha suma al 3 y 1/2 por ciento de interés y 52 años de plazo.

Importante en mayor grado es el proyecto de la Junta Gipuzkoana de Acción Social Católica, presidida por el señor obispo de la diócesis e integrada por personalidades de alto relieve, de cuya gestión hay que esperar mucho.

La Caja de Ahorros provincial ha recibido también de este organismo una petición de auxilio económico, y se le ha concedido un crédito de 300.000 pesetas, con el mismo interés de 3.5 por ciento y amortización a los 20 años.

Aún nos faltaría hablar en el *Orden de la previsión* de la *Caja de Retiros* para la vejez y los inválidos del trabajo, primera que se estableció en España, colaboradora hoy del Instituto Nacional de Previsión; de las Mutualidades infantiles y de otras iniciativas que van floreciendo o están en proyecto como la interesante moción presentada a la Diputación Provincial, relativa al propósito de que los cultivadores de la tierra (nuestros laboriosos caseiros), puedan llegar a adquirir la plena pro-

piEDAD de la misma, mediante préstamos a interés reducido y largo plazo de amortización; plausible proyecto que devolvería la tierra al que la cultiva y hace producir.

La evolución del país Basko

Markina (Bizkaya), Julio de 1921.

Hemos dejado a la espalda el terso mar, arbolado por el crepúsculo; hemos cruzado un pueblo de pesca, sombrío hacinamiento de viviendas mezquinas, grato para ser visto con ojos de pintor anecdótico, siniestro para vivir y hemos llegado, tierra adentro, en el fondo de una curva de montañas, a un pueblecillo de Bizkaya. Está lo mismo que hace veinte años. Han muerto algunas gentes. Una nueva generación ha entrado en escena. Pero todo está lo mismo. Hasta la gente renovada parece idéntica a la desaparecida. Estamos en el reino de la humanidad indiferenciada, de la impersonalidad.

¿Lo mismo que hace veinte años? Pongamos veinte siglos, cuarenta, acaso ciento, y es probable que en toda esta larga edad no haya variado nuestro pueblecillo basko. Ha cambiado algo la estructura externa. Hay alumbrado eléctrico en las casas. Se puede beber vermouth y hasta whisky en la taberna. No lejos, en un pueblo vecino, ha substituído a la vieja diligencia de caballos el ómnibus de gasolina, reluciente e insolente, como un conquistador o un nuevo rico. Por la cuidada carretera circulan numerosos automóviles y motocicletas. Alguna vez puede verse u oírse a ras de la cresta de la montaña el aeroplano que hace su ruta entre Bilbao y Bayona. Es el progreso mecánico, que ha cercado a este pueblecillo, que se ha deslizado por algunos recovecos de su vida, que amenaza arrastrarlo en su vorágine. Pero nada más que ésto. Su alma sigue siendo fiel a su tradición milenaria.

Todavía se labra la tierra con laya, este rudimentario instrumento, de origen basko, anterior al arado romano. Todavía no se habla sino *baskuenze*, y las pocas palabras castellanas que de tarde en tarde suenan—cuando pasa algún forastero—son sólo el menguado residuo del aprendizaje en la escuela, generalmente regida por un maestro castellano. Las costumbres—bailes, cantos, tipo matrimonial, leyendas orales de brujería y divinidades del bosque, fragmentos de una mitología que sería curioso reconstruir—no han variado en su esencia a través de los siglos. La existencia colectiva está como inmobilizada, como petrificada. **Nada ha podido alterarla, ni el nacimiento y decadencia de los Imperios, ni la aparición y desaparición de civilizaciones, ni la grandeza y muerte de algunos pueblos, ni las grandes gue-**

rras lejanas, ni las próximas guerras civiles, ni las revoluciones, ni las reformas. Nada le afecta, ni siquiera las luchas electorales, tragicómicas, de la política local entre monárquicos y nacionalistas. ¿Qué le importa a este hombre milenario de nuestro pueblecillo basko quien manda en el mundo, ni quién gobierna en Madrid, ni quién turna en el mangoneo de la Diputación Provincial? No le importa ni su propio Ayuntamiento, donde va para diez años que concertaron los dos bandos enemigos el arreglo conciliador de que la minoría, como compensación, nombrase el alcalde. "La política — me decía un aldeano a tropezones bilingües — cuesta mucho dinero y hace mala sangre". Es decir: hace imposible la cooperación social, que es lo único que a nuestro labriego basko—anarquista inconsciente, racial—le interesa.

Realmente, desde el profundo fondo histórico de este pueblecillo basko uno se pregunta si las Naciones y los hombres no malgastan excesivo tiempo y energía, en dominarse los unos a los otros, en ejercer imperio desde el Estado en vez de prestarle ayuda y cooperación dentro de la sociedad común. La ambición de poder en unos y la defensa contra esa ambición en otros, esterilizan la mayor parte de la vida. No caeremos en la habitual y ridícula manía en que suelen incurrir la mayor parte de los recién llegados de la ciudad: pero en medio de la vida primitiva, milenaria, de este hombre basko—¿hermano quizá de la raza, quizá de alguna variedad norteafricana?— uno admira su sentimiento de independencia y de respeto para la independencia del prójimo, y se pregunta que cuál es, en última instancia, el sentido de la civilización.

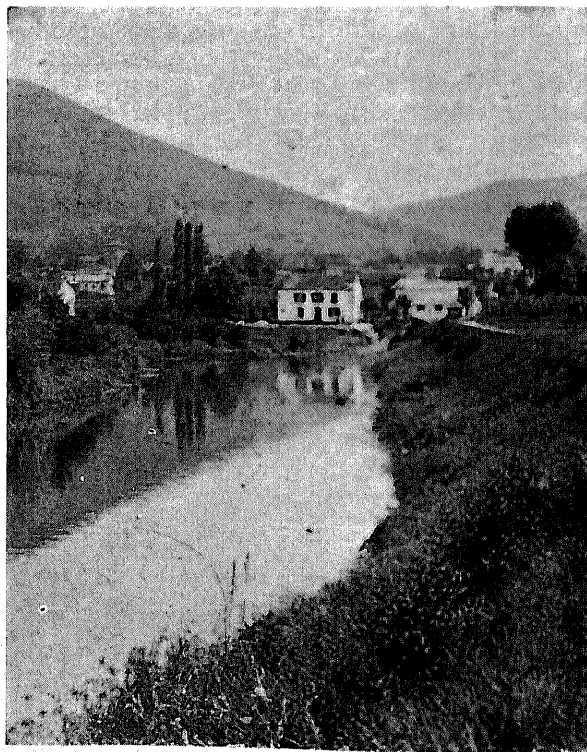
Algunos baskos han dado en estos últimos años en urdir pintorescas historias apologéticas de su país. Pero lo interesante del país basko, como de la mayoría de las regiones españolas, es lo que en él hay de prehistórico o ahistórico de vida social petrificada. Un estudio de los límites conceptuales de su lengua, de sus instituciones—sobre todo la del matrimonio, donde acaso quedan restos de un régimen matriarcal, o quizá poliándrico—y de sus costumbres, tendría bastante más interés que esos titánicos y cómicos esfuerzos por hacer historia de un país que apenas ha nacido a ella, que tal vez empieza a nacer ahora. Está haciendo falta una Sociología o sociografía de España: esto es: una descripción de la vida social de sus diversas regiones. Y mejor que todos los historiadores y apologistas baskos preferiríamos un buen sociógrafo, un buen narrador de la sociedad o sociedades baskas.

Pero este pueblecito milenario no es todo el país baskongado. Hay en él zonas de enorme vitalidad moderna, como Bilbao y su contorno, plenas de dinamismo y espíritu de conquista. Sólo que este espíritu no va incorporado en armaduras de hierro, ni vibra en la punta de

una lanza ni en la boca de un arcabuz, como el de los viejos castellanos: su campo de operaciones son la industria y el comercio nacionales; su móvil, el interés particular; su efecto, el enriquecimiento general. Sin un Bilbao no podría comprenderse el actual desenvolvimiento de la vida económica de España.

El tránsito de Castilla al país baskongado es el tránsito entre dos paisajes radicalmente diversos, o, lo que es lo mismo, el tránsito entre dos razas, entre dos civilizaciones de tipo contrario. Toda la vida e historia de un pueblo no está quizá en su paisaje; pero la situación geográfica, el color de la tierra y los accidentes del terreno dicen a veces de la psicología de sus habitantes más que una biblioteca de libros históricos al uso. Castilla logró predominio en la península — aparte causas accidentales — por su pobreza de tierra, de secano bajo un cielo de sequía, y por su distancia al camino real del mundo: el mar. La pobreza hace invasores a los pueblos, esto es, guerreros; esto es, dominadores; y lo mismo la sed de mar, de comunicarse, de recibir los productos ajenos, de exportar los propios, de ser algo en el juego de las Naciones.

Sería curioso buscar un paralelo entre los pueblos imperiales partiendo de la génesis de su economía y su geografía. No se concibe la Prusia que culminó en 1914 sino situada—¡ mismo que Castilla — donde está, lejos de los grandes mares, y pobre. El propio sueño napoleónico no era tanto—en su última raíz—



Un rincón de Askain

dominar a pueblos entonces pobres, cual a los del centro y oriente de Europa, como vencer el obstáculo lo que impedía el dominio de los mares: Inglaterra. La historia, en su esencia, quizá no haya sido sino una lucha por predominar sobre el agua; primero, sobre los grandes ríos; luego, sobre los mares interiores; más tarde, sobre los abiertos—y ésa sigue siendo hoy su norma, en torno del Atlántico y el Pacífico.—Castilla combatió contra su penuria y contra su clausura como ningún otro pueblo; viéndola pobre y distante del litoral, se explica, en parte por lo menos, la pasada epopeya.

El país basko es la antítesis de Castilla: rico por naturaleza, no ha necesitado invadir, ni hacerse, por lo tanto, guerrero—**es el pueblo más pacífico del mundo**;—a esta ausencia de espíritu bélico han colaborado sus montañas, excelente defensa natural contra posibles enemigos interiores, y su costa bravía, defensa natural, también excelente, contra posibles enemigos exteriores. **Le basta la tierra que posee y el mar que le baña**, sin haber sentido nunca hasta ahora el espíritu maligno del imperio más allá de sus límites. Pueblo rico sin exceso, **individualista sin insolidario egoísmo**, apacible sin empalagosidad, laborioso sin codicia, independiente sin altivez, cauteloso sin marrullería, honrado sin simpleza: arquetipo de pueblo originariamente todo él de labranza fructífera y bien repartida.

Pero el país basko va cambiando de carácter; ha nacido en él el espíritu del imperio. Sólo que el suyo es por ahora un imperio pacífico. Hay dos géneros de imperio: el del pobre que aspira a dominar para enriquecerse—pueblo de guerreros y de autócratas, como Roma, como Turquía, como Prusia, como Castilla misma en otro tiempo,—y el del rico que domina con su riqueza, asegurándola y multiplicándola en otros países—pueblo de industriales y comerciantes, como el hebreo, como Cartago, como Inglaterra en nuestra época.—El país basko pertenece a este último linaje de pueblos: se ha hecho rico con su ingénilo y perenne esfuerzo, secundado por el azar de su riqueza subterránea y marítima—minas y puertos,—y, sobrándole oro, ha comenzado a invadir con él Castilla y otras regiones pobres o inexplotadas de España. Hoy la economía española está regida principalmente por baskos, catalanes y asturianos, por pueblos costeros; el litoral ha acabado por imponerse al centro; el labrador, el industrial y el comerciante de la periferia han vencido al antiguo guerrero castellano. Madrid, hasta ahora capital de imposición y burocracia, es ya hoy capital bancaria, representación industrial y comercial de todo el país. Cuando esta transmutación económica penetre en el Estado, dejará éste de ser instrumento de exacción, de botín, y acaso se convierta en eficaz órgano de estímulo y coordinación económica. Se dirá que tampoco

entonces se habrá logrado gran cosa; pero se habrá logrado evolucionar de al supervivencia feudal que encarnaba Castilla a un tipo de vida económica y política más moderno y amable.

Luis Araquistain.

(De «La Nación».)



Línea aérea entre España y Argentina

Hace poco nos ocupamos de este maravilloso proyecto, que está llamado a convertirse en realidad.

A bordo del vapor “Infanta Isabel de Borbón” acaba de llegar a esta capital el ingeniero D. Emilio Herrera, autor de la admirable idea de establecer una línea aérea de transporte de pasajeros entre Buenos Aires y España.

Acompañan al señor Herrera los señores Tomás de Rementería y Mario de Berriatúa, (¡cómo iban a faltar apellidos baskos en una empresa de progreso!) presidente y secretario, respectivamente, de la sociedad que prestigia el mencionado proyecto, además de los técnicos alemanes ingenieros Hugo Eckner y Eberhard Sempertz.

Propónense realizar en este país los estudios preliminares relacionados con el proyecto y efectuar al mismo tiempo las gestiones pertinentes para interesar en la empresa al gobierno y a la prensa argentina.

Simultáneamente con los trabajos que realizan en España y efectuarán en la Argentina, estudiarán la situación para la instalación de la estación y de los talleres donde deberán construirse los dirigibles tipo Zeppelin, que se utilizarán para los viajes aéreos. Los aparatos que se emplearán tendrán una capacidad de 18.000 metros cúbicos y podrán transportar de 60 a 70 personas, pudiéndose hacer la travesía en tres y medio días.

Los viajeros confían en que con la cooperación que les será prestada en la República Argentina, el proyecto podrá ser realizado a la brevedad.

Vivamente deseamos que tal suceda, pues desde que el cable anunció el proyecto, despertó en nosotros vivas simpatías, porque además de que se trata de una empresa prodigiosa, magnífica por todos conceptos, da la sensación de acortar la distancia, acercándonos más a nuestro amado país. ¿Será esto una ficción? ¡Bienvenida sea!; porque después de todo, la vida no es otra cosa.

NUEVO FRONTÓN DEL SALTO ORIENTAL

Entre un núcleo de compatriotas residentes en el Salto Oriental, recordando las tradiciones de la tierra nativa, surgió un día el proyecto de construir un frontón para fomento del más elegante e higiénico de los sports: el juego de pelota. Proyectar y realizar fué la misma cosa.

Se abrió una subscripción inicial, e inmediatamente contribuyeron con sumas importantes los señores Marcos Begueristain, Victoriano Soto, Bernabé Betancourt, Donato Soto, José I. Azanza, Atanasildo Eguiluz y Eusebio Soto. Debemos hacer notar que con excepción de los señores Soto que son nabarros, los demás son hijos de baskos, y el señor Betancourt un buen eriollo que simpatiza con los euskaldunas.

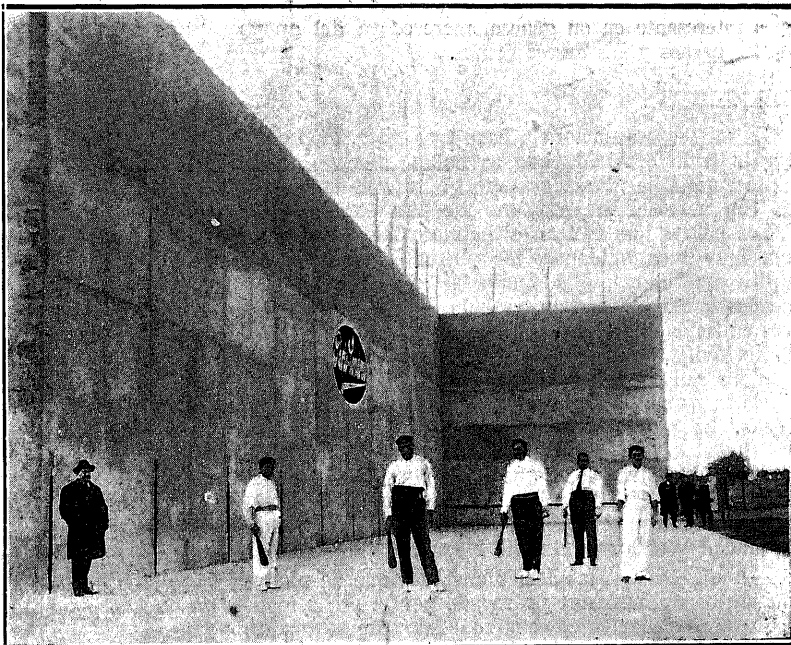
Por el viaje de los hermanos Soto al solar nativo, sufrió un aplazamiento la iniciativa, pues eran ellos los más decididos factores del proyecto; pero tan pronto como hubieron regresado, se reanudaron los trabajos con la reapertura de la subscripción, encabezada por los señores: Narciso Olarreaga e hijo con \$ oro 1000; Martín Martinicorena \$ 500, José Castaños \$ 300, Dr. J. Gutiérrez (orienta), \$ 500 Bno. F. Matos (oriental), \$ 200 Jacinto Larraechea, 250; Miguel Semper (oriental), 100; José Erro, 100; Alejandro Soto, pesos 50; e Isaias Arana, \$ 50. Y en este orden se completó la suma suficiente para iniciar y concluir tan hermosa obra. Mientras se construía, el anciano y entusiasta gipuzkoano D. Narciso de Olarreaga, tuvo la constancia de concurrir todos los días a inspeccionar los trabajos. Mide de frente 10 metros de ancho por 10 de alto; largo del piso 50 metros, todo de portland; pared del lado izquierdo 40 metros de largo. La construcción hasta los 6 metros es de piedra y portland, y el resto de ladrillo y portland. En conjunto ha venido a costar la obra \$ 11.500 or., merced a la cooperación de las personas mencionadas.

Este flamante frontón ha influido para que surja la afición en varias ciudades limítrofes, donde confundidos baskos y eriollos, conciertan partidos interesantes.

La inauguración del Frontón Euskaró del Salto Oriental, tuvo lugar el 1 y 2 de Mayo, cuya reseña apareció oportunamente en esta revista. Ocupa

un emplazamiento pintoresco y resulta un paseo muy agradable al dirigirse a él a presenciarse los partidos que frecuentemente se organizan.

Como complemento de estas ligeras notas, acompañamos la reproducción del Frontón Euskaró del Salto Oriental, y un grupo de personas que más se han destacado en llevarlo a cabo, entre las que figura el delegado de LA BASKONIA que fué invitado muy amablemente a formar parte del conjunto, atención que agradecemos, aparte de las deferencias de que fué objeto.



Frontón Euskaró del Salto Oriental



Sentados, (de izquierda a derecha). — Eusebio Soto, Narciso Olarreaga y Marcos Begueristain.
De pie, (de izquierda a derecha). — Victoriano Soto, Miguel Altuna, Emeterio Quintana de la Torre, delegado de «La Baskonia», Joaquin Ibarburu, Donato Soto, José Urreta (hijo).

NOTAS DE VIAJE

FRAY BENTOS

Terminé mi anterior, sin mencionar el agradable encuentro que tuve en ésta con el ilustrado doctor Miguel Lapeyre, trayendo a mi mollera un enjambre de recuerdos de hace 44 años. Realiza una jira de inspección a los Liceos de Enseñanza de Mercedes y Fray Bentos. El doctor Lapeyre, que siempre sintió pasión por la rama de la enseñanza, es de los que honran a nuestra raza, sintiéndose muy orgullosos de descender de ella. Me alentó por mi campaña, declarándome que LA BASKONIA es la publicación más interesante en su género, merecedora del apoyo de los baskos y sus descendientes.

MERCEDES

En mi viaje anterior de hace tres años, hacía notar la transformación que se había operado en la culta ciudad de Mercedes, pero hoy me he encontrado con notables mejoras que me han sorprendido.

Los paseos que costean el hermoso Río Negro, están muy bien cuidados, las plazas lindísimas, las calles perfectamente adoquinadas y las aceras alineadas y arregladas con cuidado. Hay muchos nuevos edificios de aspecto variado y de buen gusto arquitectónico. La compacta edificación da a la ciudad un sello señorial que no se advierte en otras ciudades por lo diseminadas que se encuentran sus casas. La plaza es amplia y bonita; su magnífica iglesia, acaba de ser restaurada exteriormente. Visité también otra plaza, que en tiempos pasados parecía un potrero; hoy está transformada por completo y desde su estratégica posición se domina toda la ciudad y el atrayente Río Negro.

—Aquí, como en las demás ciudades que he visitado, siéntese el malestar provocado por la crisis mundial; pero felizmente, como en este departamento los campos son excepcionales en ricos pastos no es tan grave la seca. Los propietarios que ganaron muchos pesos en los tres últimos años, tuvieron la idea de edificar lindas casas, lo que hizo que numerosos estancieros fijaran sus residencias de familia en esta ciudad.

Pasada la actual tormenta, volverá la alegría, y ahora mismo, sin esperar al reinado del optimismo, se rinde culto a lo bello, como lo prueba el concurso de belleza que acaba de celebrarse en esta ciudad, habiendo obtenido el triunfo, con el primer premio, la gentil señorita Chela González Echeverría, con el tercero la señorita Servanda F. Arcaus Garmendia, y el cuarto la señorita Emma Arrieta. Quiere decir, que de cuatro premios, el primero y otros dos correspondieron a señoritas descendientes de nuestra raza.

—Una nota triste, aunque esperada por lo avanzado de la edad, registré en ésta: el fallecimiento de doña Angela Querejeta, esposa de nuestro bardo José María de Iparraguirre. Cuando en mi anterior viaje la visité en nombre del director de LA BASKONIA, me recibió muy cariñosamente y hablando de los zortzikos de su malogrado esposo, demostróme que los recordaba perfectamente. En medio del entusiasmo de la charla, me impresionó al oírle cantar a los 81 años de edad el "Gernikako Arbola", con afinada voz y sentimiento. Después de tan memorable audición, atendiendo a mi curiosidad de

conocer algunas genialidades del autor de nuestro generoso himno, conseguí escuchar la curiosa narración de varias peripecias de Iparraguirre, relatadas con pintoresca gracia. Aquella agradable entrevista con la anciana esposa de Iparraguirre, ha quedado grabada para siempre en mis recuerdos. ¡Pobrecita! ¡Que Jaungoikoa la haya llevado al lado del gran bardo que tuvo la inspiración de legarnos el Himno que todos los baskos debemos llevarlo impreso en la mente y en nuestros pechos! En nombre de la dirección de LA BASKONIA y en el mío propio, hice presente nuestro sentido pésame a sus deudos.

—El despertar de nuestro deporte viril en Salto, Concordia y Paysandú, ha repercutido también en Mercedes, donde existe gran afición por el juego de pelota. Cuentan con un Club de Pelotaris, en el que figuran los doctores Copello Iglesias, Juan Echenique, Raúl Bobliacini, Cima, José Rial, Eugenio Zacatzola, Teófilo Real y otros que se están entrenando. Encuéntrase en ésta un diestro cultor de nuestro sport, Felipe Bidegain, que en una época fué en el Río de la Plata el más destacado en su juego a mano limpia, y hoy mismo continúa siendo un temible adalid. Siguen a este veterano maestro de la pelota, por categorías: Javier Hounier, Pablo Giglio, Arturo Costa, Irene Trochu, el *basko* Erramuspe, como familiarmente le designan sus compañeros, Juan Echenique, Rafael Costa, doctor Bogliacini, y los jóvenes Castillo y Castro, que llegarán a ser notables aficionados.

—Y he dejado para la conclusión de esta carta, la visita que acabo de hacer a la anciana Mari Cruz Querejeta, hermana de la recientemente finada viuda del estatuardo en Villarreal de Urrechu.

Mari Cruz, no obstante su ancianidad, conserva un temperamento jovial. Contóme con característico gracejo las originales ocurrencias de Iparraguirre cuando andaba en amores con Angelita y los versos románticos que la dedicaba.

Recuerda varios zortzikos de su inspirado cuñado, que no se conocen, porque no han sido publicados. En efecto, a mi ruego los tarareó y cantó algunos. Son de sabor marcadamente basko, escritos unos en euskera y otros en castellano. Es sensible que no haya habido quien se preocupara de armonizarlos, editando después. Sólo nosotros somos capaces de tolerar que los restos de las melodías del autor de nuestro himno pasen por la indiferencia al eterno olvido. Probablemente, el único lugar donde se conservan en el presente, es el cerebro de la anciana mencionada, que por una coincidencia extraña, he tenido ocasión de enterarme. Previendo una lamentable pérdida, me apresuré a encomendar a una persona de su familia la transcripción de aquellos desconocidos aires, que con la desaparición de la que tiene la virtud de retenerlos en la memoria, desaparecerían para siempre. ¿Cómo nuestros músicos, nuestras diputaciones, no se han interesado de hacer investigaciones al respecto? Sufrimos para lo que directamente nos atañe una negligencia imperdonable, que nos daña sobremanera.

Hablando de la reciente muerte de su hermana Angela, me decía con la mayor serenidad: "tenía 84 años y ya vivió bastante. A mí también me tocará el turno; tengo 81 años y 62 de América; he sido más feliz que desgraciada. Cuando vine de Gipúzkoa, concluía la guerra de Africa, y ahora empieza otra, el mundo no quiere la paz, que es lo mejor de la vida. Recuerdo al respecto que Iparraguirre escribió los siguientes versos sobre la guerra contra los moros". Me los recitó al punto,

dejándome asombrado su maravillosa memoria.

Y dígame, señor, me interrogó repentinamente, con una vivacidad impropia de su edad: "¿es cierto que va a venir a estas Repúblicas el Rey Alfonso?"

—¿Qué haría usted, Marí Cruz, si viniera?—la econtesté.

—"Si no lo podía ver, le mandaría alguno de los zortzikos de Iparragirre, que cantaba en defensa de nuestros Fueros".

—¡Muy bien pensado!

—"Yo misma quisiera cantarle este": y en seguida entonó el "Gernikako Arbola", pero con una unción, y un sentimiento, que me conmovió profundamente.

Al despedirse, me encareció que hiciese presente sus saludos a los de LA BASKONIA, cuya revista tenía para ella la virtud de hacerla revivir cada vez que llega a sus manos, sobre todo cuando ve algo referente a Tolosa, Ibarra, Irura, Villabona, Alegría, etc., de cuyos pueblos conserva gratos recuerdos de su juventud.

Cuando salí de la casa de la señora Marí Cruz, no pude menos de exclamar: ¡Vaya un ejemplo para muchos de nuestros paisanos que tienen el corazón metalizado! ¡Una anciana de 81 años, que se expresa así, que siente así, es digna representante de nuestra raza inmortal! ¡Bastante más feliz que muchos de los que viven con el único propósito de acumular pesos y más pesos, para llevarlos al otro mundo cuando se establezca la navegación aérea! ¡Pobres...!

—Y por último, no sería justo si no renovara mis sinceras gracias a todas las personas que me han colmado de atenciones, entre ellas al veterano adherente de LA BASKONIA, señor Usabiaga, al viejo y querido amigo Ricardo Bracerás Tapia, al inteligente doctor en medicina Ricardo Bracerás, estudioso y afectivo. En el hogar del señor Bracerás, a cuya mesa fui convidado, tuve oportunidad de apreciar la concordia cariñosa y respetuosa de esta familia feliz.

Agur!

Corresponsal Viajero.

Enrique del Valle Iberlucea

Aun a sus adversarios políticos ha debido causar dolorosa impresión la muerte de este espíritu soñador, sincero, inteligente y bueno.

Una rápida enfermedad ha venido a segar su útil y necesaria existencia.

Conocímosle en su juventud cuando formaba parte de la redacción de "La Prensa". Era autor de varias obras, catedrático, conferencista y fué secretario de la Universidad de La Plata.

Su actuación parlamentaria podría servir de ejemplo de probidad a muchos políticos que blasonan de patriotas.

La gente que vive agobiada del peso implacable de los alquileres, abrigaba en él la única esperanza de salvación por la influencia que sus palabras pudieran tener en el Senado, para que la sanción que espera ansioso el pueblo, tenga una solución favorable, pero las clases humildes verán atribuladas la pérdida del úni-

co representante que velara por el problema más serio de estos momentos: el inhumano precio de la vivienda. Y da que pensar realmente la desconsiderada dilación que tan serio asunto sufre en la alta Cámara, con inmenso perjuicio para la parte más laboriosa y necesitada de la población.

En sus convicciones políticas fué leal y valiente al expresarlas y divulgarlas, y si para unos eran inconvenientes él estaba persuadido que por ellas podría hacer feliz a la humanidad.

La pérdida de hombres íntegros, generosos y honestos como el doctor Enrique del Valle Iberlucea, es siempre muy lamentable.



Festival Basko

Organizado por el coro "Menditarrak" del Centro Basko-Francés, se celebró en el salón "Unión e Benevolencia", un interesante festival, que comenzó con cantos montañeses por el mencionado grupo coral, cuyos números fueron agradablemente escuchados.

Seguidamente, las danzas "Muchiehoak", que consisten en la formación de un círculo, haciendo caprichosas evoluciones, moviéndose a saltitos y vueltas al compás de un aire popular. Los bailarines, hombres ya maduros, movíanse con suave flexibilidad sin tocar apenas el suelo y conservando una grave seriedad que imprimía al acto un sello de rito.

Con el gusto que le caracteriza, cantó el señor Antonino de Arteta varias melodías y zortzikos, destacándose "Nere Amá" bella y sentida página del P. Donosti.

La nota divertida de la velada fué la divertida zarzuela "Gorgonioren Estuasunak". Sus intérpretes, señor Agustín de Bikuña en el papel de *Gorgonio* y el señor Segundo de Galarza en el de *Martiziano*, secundados por Santos de Lekuona y Modesto de Maiza, no sólo fueron calurosamente aplaudidos sino felicitados después, por la naturalidad de los ademanes, la perfecta dicción euskara y la caracterización de sus personajes.

Ante el efecto que nos causara el desarrollo de la representación, decláramos a un amigo que se sentaba a nuestro lado, que los baskos servimos para todo. Y contestónos al punto: mire usted, precisamente (indicando al escenario), ese que está haciendo de *Martiziano* es un elemento múltiple: es músico, canta, baila nuestras danzas, es un buen sastre, y siempre se encuentra dispuesto a prestar su concurso para todo lo que influya a enaltecer el buen nombre racial.

Los simpáticos coros de aldeanos contribuyeron a realzar el éxito de la zarzuela del malogrado Marcelino Soroa, chispeante escritor euskérico que fué amigo cariñoso y colaborador de LA BASKONIA. El público celebró mucho las diversas situaciones cómicas de dicha zarzuela, acertadamente dirigida por el señor Antonio de Bereziartúa.

A continuación, un grupo de muchachos, ejecutó con destreza y seguridad las vistosas y características: *Makil dantza*, *Jorray dantza*, *Arku dantza* y *Ezpata dantza*, que fueron ruidosamente aplaudidas.

Luego de un corto intervalo dió comienzo la segunda parte con la repetición de "Muchikoak" y un aurreku bailado con todas las de la ley, terminando con este evocador número la principal parte de la fiesta, sumamente concurrida y aplaudida.

En momentos que en un grupo de amigos, se comentaban las impresiones de la velada, opinando que ese género de fiestas deberían celebrar las sociedades baskongadas, se presenta en escena una orquesta que va a amenizar el "baile familiar", y el maestro Magnien tiene la peregrina idea de arrancar en aquel ambiente con una marcha chulapa que por arte de magia musical da la sensación de trasladarnos a la plaza de toros de Sevilla; pero no fué solo eso: los galanes se sintieron repentinamente feministas, lanzándose en brazos de las niñas presentes. En breves segundos, multitud de parejas seguían el ritmo flamenco a la *dernier cri*...

Presurosos nos alejamos del salón, para no profanar la agradable impresión de la primera parte.

Predicción del tiempo

Según la predicción del tiempo del señor Pérez Elgarresta, "no hay perspectivas de lluvias generales hasta el intervalo del 17 al 22 de Septiembre."

Será esta una noticia que ha de interesar vivamente a muchos lectores, aunque la generalidad lamentará de seguro que no sea a una fecha más próxima, pues hay extensas regiones que la prolongada seca ha convertido en arenales, ocasionando la muerte de la hacienda.

Banco Español

Ha realizado su asamblea general ordinaria de accionistas el Banco Español del Río de la Plata, convocada para examinar la Memoria y el balance correspondientes a su 52.º ejercicio, los que fueron aprobados sin discusión y por unanimidad.

"Las utilidades líquidas obtenidas durante el pasado año ascienden a \$ 11.312.483.25, contra pesos 10.097.029.16 en el ejercicio precedente. Ello significa un notable adelanto si se tiene en cuenta el aumento de los gastos generales, provocada por las mejoras concedidas al personal, la instalación de nuevas sucursales y desenvolvimiento cada vez mayor de las ya instaladas.

El dividendo aprobado es de ocho por ciento sobre el valor nominal de la acción y se destinaron pesos 2.350.269.66 a amortización de las partidas de deudores en gestión en mora, y muebles y útiles.

La asamblea volvió a reelegir a los directores señores Celedonio V. Pereda, José Bayona, Manuel B. Goñi, Miguel Monserrat y Jorge A. Santamarina; síndicos titulares, Carlos Alberto Mayol y Mariano Ustariz y suplentes, Cristóbal Orcoven y Enrique López Rosende. Todos por dos años.

Actualmente ocupa la presidencia del directorio, el señor Pedro Fernández; vicepresidente, el señor Fernando García y lo integran aparte de los nombrados, los señores Juan F. Díaz y Baldomero Villamil, como vocales.

Centro Navarro

El 27 del actual celebró este centro una fiesta familiar, que se vió muy concurrida.

La nota saliente fué la Jota Navarra ejecutada por la rondalla.

Servidumbre de tránsito

Ante el juzgado letrado del territorio de Río Negro se dilucidó el año pasado una interesante cuestión promovida por doña Cecilia Fuentes de Correa con el fin de obtener servidumbre de tránsito y acueducto para una chacra de su propiedad de parte de otra colindante, cuyo dueño es nuestro compatriota don Antonio Sarasola. Después de recurrir a innumerables incidencias, el pleito fué resuelto en sentido favorable a las pretensiones de la actora.

Como consecuencia inmediata, la parte vencedora inició la demanda sobre pago de las costas, daños y perjuicios, cuyo monto estimaba en \$ 160.000 y obtuvo se trabara embargo por la de \$ 185.000, en bien del señor Sarasola. Pero éste había interpuesto apelación de aquella sentencia y el pleito pasó a la cámara federal de La Plata, la que se ha pronunciado declarando "que el actor tiene derecho a la servidumbre de tránsito demandada, previa la indemnización del artículo 3075 del código civil: "Las costas por su orden en atención a la naturaleza del asunto".

Modificada en tal forma la sentencia de primera instancia, quedó desde luego sin efecto la nueva demanda y el embargo trabado, por lo que ha sido felicitado el señor Sarasola.

Pago de patentes nacionales

El ministro de Hacienda ha resuelto acordar la prórroga solicitada por diversas asociaciones comerciales, para el pago sin multa de las patentes nacionales que, como es sabido, vencía hoy.

En consecuencia, mañana aparecerá el respectivo decreto, fijando el plazo para el pago de esos impuestos hasta el 30 de Septiembre próximo.

Operado

Recuéntrase completamente restablecido el señor Rodolfo de Errekabeitia, después de una delicada operación quirúrgica que con el mayor acierto le practicara el doctor Antonio de Aramburu.

Er. Diego de Alvear

Tuvo lugar la ceremonia de la colocación de una placa de bronce con el busto del extinto don Nicolás Mendiluce, en la calle que tiene su nombre.

Dr. Pablo J. Muñoz

Este conocido médico-cirujano se ha trasladado a Cañada Verde (F. C. P.), donde ha fijado su residencia.

En General Levalle (F. C. P.)

Acaba de establecer una casa de ramos generales, compra de cereales y frutos del país, nuestro estimado compatriota don Donato Soto, a quien deseamos muchas prosperidades.

Compromisos y enlaces

Se ha formalizado en Quilmes el compromiso matrimonial de la señorita María Mercedes Otamendi con don Angel Torre.

—A principios de Octubre se realizará en La Plata el enlace de la señorita Celia Goñi con el doctor Daniel Maglioca.

—En San Fernando, en casa de la familia de la novia, se efectuará el 3 de Septiembre próximo el enlace de la señorita Carolina Giorgio con el señor Guillermo Jaureguiberry, ambos pertenecientes a familias radicadas en Arroyo Carabelas.

—En la Garma (González Chaves), el 21 de Septiembre se efectuará en esa capital el enlace de la

señorita Eladia Etcheverry con el señor Emilio Knuh.

—En La Magdalena, el 8 del corriente será consagrado el enlace de la señorita Tenlidia Larrategui con el señor Isauro Chiramberro.

Pasajeros

Llegaron en el vapor "Infanta Isabel de Borbón":

Marcos H. Ayala, Adolfo S. Carranza, Jenaro de Artabia, Liborio Uranga, Pilar de Luzarreta, Mario Berriatúa, Tomás Rementería, José Plaza Ayala, Nilo Arriaga, Carmelo Navarro, Ciriaca Arruza Aguirre, Nicolás Urrutia, Julia Arruza, Lorenzo Sagarduy, Inés Iturrate, Miguel Maisterra y familia, José María Sagarraga, Margarita Amorós, Juan Zamudio, Filomena Zamudio, Josefa Zamudio, Francisco Zamudio, Consuelo Zamudio, Antonio Zamudio, Dolores Lecuona, Cristóbal Aguirre, Adolfo Cortadi, Eulalia Iturrioz, Clemente Zubía, José M. Eceiza.

Necrología

Han fallecido en la capital federal: Genoveva Pardo de Oyarzu, Carlos Bordegaray, Francisco Antonio Irigoyen, Rufino Echenique, Claudia Nilsa Hualde, Adela Ugarte de Crespo, Benigna Beathyeta de Recalde, José Antonio Loñatz, Huzo Azkue, Juana Ana Etchepare, Francisca Ardaitz de Recalde, Gerardo Arrúa, Lucila Amorrortu de Latiegui, Martín M. Echeverría, hijo, Francisca Seguro de Ormaechea, Juan Etchevés, Juan Goyeneche, Basilia Muguerza.

—En Coronel Brandzen: Juan Ibargoiea.
—En Chivilcoy: Clemente Jaureguiberry.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

El monumento al fundador de Montevideo

Actívanse los trabajos del comité pro monumento a Bruno Mauricio Zabala, fundador de Montevideo.

Exposición de ganadería y avicultura

Se realiza actualmente en Montevideo, la 16.ª exposición de campeonatos de ganadería y avicultura en los locales del Prado. La ceremonia de la inauguración había despertado muchísimo interés y fué presenciada por numerosa y selecta concurrencia entre la que se destacaban los principales hacendados y cabañeros del país.

Es oportuno señalar la importancia y el esfuerzo que representa el nuevo torneo como exponente de la acción infatigable de los principales establecimientos productores del país.

Los productos de diversas razas que han sido premiados revelan el magnífico resultado de la labor desarrollada por los establecimientos rurales.

Los miembros de la corporación organizadora de la exposición han sido muy felicitados por el éxito obtenido.

Boda Recalde-Olarreaga

En la lujosa residencia de los esposos Recalde-Tellechea, en el Salto Oriental, se realizó la boda de su señorita hija Margarita con el joven odontólogo Joaquín Olarreaga.

Demostración suspendida

Debido a que se halla algo enfermo el señor Blas Areta, fué suspendida la demostración que le ofrecería un grupo de amigos en el local flotante del Club Remeros, del Salto.

Compromisos y enlaces

—Se ha realizado el enlace de la señorita María

María Eloíso Echezarreta con el señor Mario L. Rojas.

—Efectuóse el enlace de la señora Aurora Amanda De Martine con el señor Santiago Juan Otheguy.

D. Angel Arriago

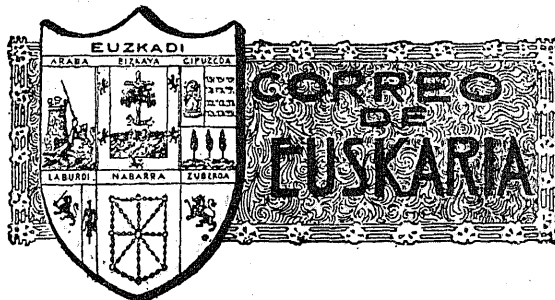
Acaba de recibirse la noticia telegráfica del fallecimiento del señor Angel Arriago, acaecido en Arizkun, (Nabarra).

Campeonato pelotístico

Con éxito viene realizándose el campeonato de pelota, organizado por los elementos de la sociedad "Euskal-Erria".

Centro Euskarc-Español

El domingo 4 de Septiembre, celebrará este Centro una reunión familiar.



ALABA

DE OBRAS

Han terminado en Vitoria las obras de reparación del asfaltado de una de las aceras de la calle de la estación.

Las de nuevo asfaltado que se están realizando en la calle de Becerro de Bengoa prosiguen con gran actividad.

EL SAGRADO CORAZON

Dice un colega vitoriano que ha sido entronizado el Sagrado Corazón de Jesús en la fábrica de Fournier.

¿Cómo se explica semejante cosa, en un lugar donde se fabrican naipes, elemento de vicio que ha arruinado y conducido al suicidio a incontables padres de familia?

¡Pobre lógica, cómo te están poniendo!

CONCIERTO

Un quinteto de Madrid y la Coral de Gazteiz dieron en el Teatro de Vitoria un interesante concierto.

Acudió numeroso auditorio, que aplaudió muy complacido todos los números.

EL PRECIO DEL PAN

La maldita guerra ha traído unos problemas tan graves al mundo, que aún en los lugares más pacíficos se hacen sentir sus amargas consecuencias.

La carestía de los alimentos complicada con la avaricia especuladora del comercio, es uno de los problemas del momento de más difícil solución.

La Comisión municipal de Subsistencias de Vitoria, de cuyas gestiones más de una vez nos hemos ocupado en esta misma sección, ha reunido a todos los panaderos para ver de hallar la manera de que baje "el pan nuestro de cada día".

La comisión referida se propone fijar el precio a 1.25 la otana de dos kilos.

BIZKAIA

TEMPORADA DE BONITO

Varios vaporcitos y lanchas caleras de diversos puertos de esta provincia salieron en dirección a las costas de Santander y Asturias, para dedicarse durante la temporada de verano a la pesca del bonito.

GERNIKA

El ayuntamiento ha concedido el arriendo del frontón de la villa al señor Romualdo de Elgezabal, por ser su propuesta la más conveniente.

EN SANTURZE

Se nota la afluencia de forasteros que pasarán allí el verano.

EN SAN SALVADOR DEL VALLE

Se ha presentado el sarampión con carácter epidémico, econtrándose atacados varios niños, algunos de ellos de bastante gravedad.

PILOTOS APROBADOS

Han sido aprobados para pilotos en la Comandancia de Marina, de Bilbao: don Tomás de Ormaza, don Antonio Fano, don Marcelino Rodríguez, don Idefonso Bravo, don José María Ruiz, don Jesús Ortiz de Landaluze, don José de Garate, don Francisco de Garai, don Luis P. Fano, don Juan de Landa, don Ruperto Medina y don Custodio Dominguez.

CONGRESO DE LA LENGUA BASKA

En Durango se celebrará un Congreso de la Lengua Baska. La noticia de dicho acto ha despertado vivo interés.

Dícese que en las fiestas que con tal motivo han de tener lugar, tomará parte un grupo de dantzaris de la región de Zuberoa.

LOS NABARROS POR SAN FERMIN

Los nabarros residentes en Bilbao celebraron con animados festejos el día de San Fermín.

En el Palace Hotel, se reunieron también en un fraternal banquete, recordando el júbilo que desborda en la vieja Iruña en sus famosas fiestas.

EN OCHANDIANO

Este año es tal la afluencia de forasteros, que no hay disponible ninguna vivienda en el pueblo.

EN MIRAVALLS

Va muy adelantada la instalación de los nuevos talleres de construcciones metálicas, tornillos, etc. que en terrenos próximos a la estación, se está levantando.

—La Banda municipal ha obsequiado con un concierto extraordinario a su protector, el conocido industrial don Francisco de Undabarrena.

EN DEUSTO

Ha tenido lugar la inauguración de la nueva Plaza del Mercado, situada en el barrio de Luzarra.

Asistieron al acto el Ayuntamiento, los contratistas que han verificado la obra, don Pablo de Beitia y don Graciano de Bilbao, y el arquitecto municipal don Fidel de Iturria.

Terminada la ceremonia, la comitiva se trasladó al Ayuntamiento, donde se obsequió a los concurrentes con un espléndido "lunch".

La plaza reúne todas las condiciones que exigen esta clase de construcciones en la actualidad.

—Se celebraron los siguientes festejos:

Concurso de natación.—Primer premio, Juan Calero, que invirtió 6,52 minutos; premio, 25 pesetas.

Segundo premio, Manuel Fernández, en 7,65 minutos; premio, 15 pesetas.

Tercer premio, Fernando García, en 7,29 minutos; premio, 10 pesetas.

Cucaña.—Premio único, de 25 pesetas, Lorenzo de Bilbao.

Regata de botes.—Primer premio, "Erbi", patroneado por Agapito López Arechabaleta, de Portugaleta, que invirtió 18,01 minutos; premio, 125 pesetas.

Segundo premio, "Au Egisak", patroneado por Enrique de Asua, de Erandio, 18,25 minutos; premio, 70 pesetas.

Tercer premio, "Sey Anayak", patroneado por José Luis de Andonegi, de Erandio, 18,30 minutos; premio, 40 pesetas.

El acto fué presenciado por numeroso público, y se hicieron muchos comentarios acerca del resultado de la regata.

DAMA CARITATIVA FALLECIDA

Ha dejado de existir en la capital bizkaína, la virtuosa y caritativa señora doña María de la Paz de Kareaga y Ochoa, dama perteneciente a distinguida familia bilbaína.

Hizo una vida ejemplar y modesta. Toda su fortuna la invirtió en obras pías, en socorrer al pobre y al necesitado. Fué el sostén de los Centros de beneficencia. Fundó el convento de carmelitas descalzas de Uribarri y varios más.

Su recuerdo no se borrará nunca de la memoria de tantos y tantos como encontraron en ella un amparo contra la indigencia y un consuelo en los reveses de la vida.

Cuando pase algún tiempo de su muerte se conocerá todo el alcance de su obra bienhechora.

En estos tiempos de bárbaro egoísmo se destacan doblemente personas caritativas como la malograda señora de Kareaga.

EN GALDAKANO

Han tenido lugar muy animadas fiestas de carácter basko, organizadas por los Mendigoizales Eguzkindarras.

Como es evidente, el vecindario todo, se asoció a los festejos, que se deslizaron en forma regocijante y en medio de la mayor armonía.

EN LAS ARENAS

Veranean numerosos forasteros, que saben apreciar lo atrayente que es tan bello lugar.

NUEVA CARRETERA

Han dado comienzo las obras de la nueva carretera del alto de Gerekiz (Morga) a Larrabezua, bajo la dirección de los contratistas, Simón Aguirre, Pedro y Pablo Bilbao y José Orbe, todos ellos de Morga.

Es una mejora que los vecindarios de las localidades favorecidas han recibido con viva satisfacción.

BARAKALDO

El Ayuntamiento se propone proveer de mobiliario moderno a varias escuelas públicas de primera enseñanza.

—En breve se darán también comienzo a las obras de reforma del edificio destinado a escuelas públicas en el barrio de San Vicente.

EN ERANDIO

Por acuerdo del Ayuntamiento se están colocando rótulos indicadores de las calles. La mayor parte de ellos en usquera.

“NO HAY PEOR CUÑA...”

Las luchas en familia son las peores. Entre los semanarios nacionalistas “Bizkaitarra” y “Aberri” y el diario de la misma filiación “Euzkadi”, se ha suscitado una disidencia de carácter enconadísimo. A tal punto que el Consejo Supremo del partido le considera excluido de la Comunion nacionalista al mencionado “Aberri”.

No es explicable que entre personas tan religiosas, quede tan mal parado el amor fraternal que predicara Jesús.

INCIDENTE EN LA PLAZA DE TOROS DE BILBAO

Comunican de Bilbao que durante la corrida de toros celebrada en aquella ciudad, se inició entre los concurrentes una colecta en favor de los soldados de Africa, mientras una banda tocaba la Marcha Real.

El presidente de la fiesta, que lo era un ex concejal republicano, como acto de protesta abandonó el palco oficial, ocupándolo el gobernador civil de la provincia señor Regueral.

Entre el ex concejal y el gobernador se entabló entonces un vivo diálogo, originándose un escándalo de grandes proporciones.

Como consecuencia de su actitud, se procedió a la detención del ex concejal, en cumplimiento de una orden del mismo gobernador.

NECROLOGIA

Han fallecido en Bilbao: Mariano Calvo y Abendaño, Dolores Eriz y Ormaechea de Arambarri, Manuel Luis de Zulueta y Soroa, Félix Marín y Moja, Aurelia de Larrazabal y Garabieta.

- En Deusto: Pedro Zuinaga y Azkarate.
- En Durango: Concepción de Alonso y Luis Guillen y Rodríguez.
- En Miravalles: Domingo Solana y Peral.
- En Barakaldo: Mariano Sasía y Astobiza.
- En Sestao: Sabino de la Torre y Murgoitio.
- En Pleuzia: Ramón de Ereñozaga e Iturregi.

GIPUZKOA

TRABAJO PREMIADO

El conocido escritor don Gregorio de Mujika, ha alcanzado el premio de 500 pesetas, en el certamen de cuentos abierto por la Caja Postal de Ahorros.

EN MONDRAGON

Continúa siendo crítica la situación de la clase obrera por la restricción del trabajo que durante más de tres meses, se ha reducido la jornada a medio día.

UN POLICIA MATA A UN MARINERO

Un agente de policía de San Sebastián mató a un marinero de Estados Unidos de un balazo, e hirió gravemente a otro, al intervenir en una lucha entre éstos y un chauffeur.

Probablemente el alcohol habrá sido la causa principal del incidente como ocurre con frecuencia.

El agente de policía fué arrestado, y se ha iniciado una investigación para comprobar si su conducta puede justificarse.

EN IDIAZABAL

Ha dejado de existir la señora María Iraola de Baskarán, a donde llegó hace poco, por razones de salud, procedente de Buenos Aires, donde reside su esposo D. Felipe Baskarán.

PROYECTO PREMIADO

El jurado para fallar en el concurso de monumentos del Centenario de Elkano, por mayoría de votos ha concedido el primer premio al proyecto del señor Fernández de la Torre.

PREMIOS DE LA Sra. VIUDA DE EPALZA

En los ejercicios de los premios que instituyó la filantrópica señora viuda de Epalza, celebrados recientemente en Bilbao, tomaron parte 26 niñas, siendo eliminadas 6.

Obtuvo el premio primero Encarnación González Araluze, de la escuela de Indauehu.

Premio segundo, María Lorenza Avendivar Palacios, de la escuela de Indauehu.

Premio tercero, María de los Dolores Groh Sáiz, de la escuela de las Cortes.

En vista de los brillantes ejercicios practicados, será probable proponga la Comisión de Instrucción Pública la ampliación de algunos premios.

EL ORFEN DONOSTIARRA

Ensayará diariamente las obras que ha de interpretar en Cauterest en su próxima excursión.

Entre los componentes de tan notable masa coral, hay gran entusiasmo por la excursión referida.

EN OYARZUN

Ha dejado de existir el apreciable joven D. José Antonio de Pikabea y Echebarría, hijo del señor Rafael de Pikabea.

Su desaparición ha sido lamentada, pues reunía el joven finado ejemplares cualidades de bondad e inteligencia.

Los diarios de San Sebastián dedican a su memoria sentidas notas necrológicas.

EN DEBA

Es una aspiración general el proyecto de la traída de aguas, pero por las eternas demoras del centralismo permanece encarpetaado el expediente de problema tan trascendental para dicho pueblo.

Hace mucho tiempo nos ocupamos de este mismo asunto, sin que hasta el presente haya adelantado asunto tan urgente como indispensable para la salud de su vecindario.

EL MONUMENTO A SEBASTIAN ELKANO

Informan de San Sebastián que los señores Aguirre y Azpiroz y Fernández de la Torre han enviado ya los proyectos definitivos del monumento a Elkano. Dichos proyectos van a ser expuestos en el Museo Naval.

Los representantes de las Repúblicas sudamericanas en Madrid, han contestado ya al requerimiento que se les hizo recomendándoles que realizaran en sus países la más eficaz labor de propaganda con motivo de las fiestas del centenario de Elkano. Todos los diplomáticos citados se han puesto incondicionalmente a disposición de la Diputación Provincial.

EN ANDOAIN

Se ha recibido la noticia del fallecimiento de Bartolomé Ansa Arizmendi, acaecido en San Juan de Puerto Rico.

Era natural del pueblo de Andoain, soltero y de 45 años de edad.

REBAJA EN EL PRECIO DEL PAN

La alcaldía donostiarra hace gestiones para conseguir la rebaja del precio del pan. Por de pronto ha comenzado a venderse a 2'05 pesetas los tres kilos, o sea a 0'10 pesetas más barato que en la actualidad.

NABARRA

ACTITUD HUMANITARIA

Bañándose en el Arga un joven apellidado Mendibil, estaba a punto de ahogarse, por haber sufrido un desvanecimiento.

Observándolo el joven Francisco de Garde, que pasaba por el lugar, se arrojó al río, y consiguió salvar de una muerte cierta al Mendibil.

ACCIDENTE AUTOMOVILISTA

En el puente cercano al pueblo de Arazuri, oeu haber chocado contra el perfil del puente, cayendo rrió un accidente de automóvil, a consecuencia de al río con alguno de los señores que lo ocupaban.

El suceso se comunicó en seguida a Iruña, sahen- ño para el lugar del accidente los médicos municipa- les.

Resultaron: gravemente herido, don Modesto de Zatarain; de pronóstico reservado, don Venancio de Garagorri y don Luis San Vicente, y de carácter leve don Elodio de Landa y don Pablo Martínez.

El automóvil era de la matrícula de San Sebastián a cuya ciudad fueron trasladados los heridos.

EN LODOSA

El Juzgado se ha visto en el caso de clausurar el local del Sindicato Unico, con motivo del brutal atentado terrorista ocurrido allí recientemente, del que dimos cuenta en esta misma sección.

LOS FESTEJOS DE SAN FERMIN

Es una vulgaridad decir que durante los días de San Fermín la vieja Iruña ardía de alegría y entusiasmo.

Las fiestas de este año han alcanzado la brillantez de costumbre.

Tenemos a la vista extensas crónicas, reveladoras de la animación reinante. Como siempre, la capital nabarra se vió invadida de forasteros.

Desde las primeras horas de la mañana los chisularis, las dulzainas y las bandas de música alegraban la población con sus airosas dianas.

Funciones religiosas, partidos de pelota y "football", fuegos artificiales, funciones teatrales, conciertos, carreras de velocidad, saltos de altura, y longitud, lanzamientos de pesas y discos, danzas de costumbre por los gigantones y cabezudos, conciertos al aire libre, tiro de pichón, (lucha de aizkolaris entre Iguaio de Amuehategui y José Miguel de Goenaga, contra Pío de Goikoechea, todos de Azpeitia. Ganó la pareja que cortó doce troncos en 18 minutos).

Los bares, las fondas, los hoteles, todos los establecimientos, viéronse repletos de concurrencia.

Durante los días de fiesta, parecía que la felicidad y el buen humor hubieran sentado sus reales en la capital nabarra.

EN LESAKA

El señor Luis de Iraizos, ha sido nombrado secretario judicial.

EXPORTACION PROHIBIDA

La Junta de subsistencias procura establecer la

prohibición absoluta de exportación de huevos de Nabarra.

ARROLLADO POR EL TREN

En Fuenteripada el tren del Irati atropelló al pastor Marcelino de Baztan, que sufrió heridas gravísimas.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

LUHOSO

Agorrillaren lehenean idekitzen da Luhuson errepista. Beraz herri hortarat igorri nahi den ictrari ez zaio gehiago ezarri behar "par Itxassou". Bagira orai Makearrak bezenbat. Behi pullitaren jaberik ez da oraino ageri; ez da, ez erdi berria ez eta fitz erdi beharra, bainan segur niz gálzaleak pena duela eta arastatzailaren plazer handia litake abere hori jabeak juan balezo etchetik, lekhua chuhur duela-kotz.

BAIGORRY

Agorrilaren lehen igandean ditugu Eliza bestak Baigorriin.

Orai danik ez dire hemen eta inguruetan besta horietaz baizik mintzo. Orotan hedatua da berria juan den urtheko erreboteko partida baino ederragoa dutela egian Saratarren eta Guipuzgoarren artean, Donibane-Lohizuneko partida bera, eta ez dela besta hirugarren egunean ikhusliar eskas izanen gure plaza bazterretan. Nun ditake ere gure plaza baino ederragorik, bereziki jendez bethea eta aphaindua delarik. Orai duela urthea ez othe zen choragarri zuten partidaren ikhustea?

Aurten izanen ditugu ere Chuberotar dantzari erne, arhin eta biphilak, eta entzumen dugu gure persularien botz zabala, irrintzina zombeiten artetik.

Horiek guziak asteartean, agorrilaren 9 an. Astelehenean, partida bat, trinketean goizeko hamar, ornetean. Bidarreitarrak irabazi baitzuten aintzineko urthean, aurten lanik aski izanen omen dute bi Baigorriarri buru egiteko. Omen erran dut. Gero ikhutsiko. Arratsaldean ere izanen da josteta frango, haurren eta zaharrentzat. Irria merké. Ez dea hala behar, bazkaldu ondoan?

LANDIBARRE

Yoanden igandean besta handia ginduen Landi-harren: *Etcheberrite-ko* semearen lehen meza. Herriarrik ost handian ethorri dire elizarat, han zituen ere bere adiekhide aphez eta semenaristak. Meza aitzinean eta meza demboran aditu ditugu kantu ontsa eder eta hunkigarriak.

IZURA

Ontsá enganatze du norik ere uste ukhan baitu Izurako merkatuaz trufatzeko aiherr direnak badi-rela. Badakigu, Izurako merkatua aspaldikoa dela; nor-nahik Izurako merian ikhus dezake Henri IV. zenak eman baimena.—Bainan errazu, Piarres, uste duzia paper hoik, zonbat nahi zabarra izana gтик, zerbait balio dutela ez bazira hek emaiten duten drethoez baliatzen? Gure arbasoek galdegin zakoten Frantziako errege zenari baimen hori eta bazakiten merkatuaren egiten; guk ere nahi ginuke ikhutsi Izuran merkatu on bat.

Uste dugu tramo bidea arrimatzearekin, demborá laburrik barnean, Izurako merkatuak hartuko duela bertze itchurarik. Atsegin hartuko dute gure auzo herriek, Donachtí eta Hostako zokhuetarik hasirik: Donaphaleurat edo Donibanerat yuaiteko orde bortz, sei kilometretan izanen dute merkatua.